

Thứ Tư, 12-11-2025. Năm C
Wednesday, November-12-2025. Year C
Tuần 32 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Giô-saphát, Giám mục, Tử đạo

Lc 17, 11-19 Luke 17:11-19
Đức tin của con đã cứu chữa con (Lc 17,19)

Today's familiar Gospel story of Jesus healing ten people with leprosy reveals a pattern in the way he relates to anyone seeking healing from him. It's a back-and-forth pattern that has persisted for ages and is just as relevant to us today. Let's take a look.

They called; Jesus heard (Luke 17:12-13). All ten who cried out to Jesus were very much aware that they were in need. As they saw Jesus, surely they recalled stories of him healing other people. Desperate for relief from their suffering, they called out to the One who they believed could heal them. Immediately, Jesus stopped and turned his attention to them. He heard the cry of their hearts.

They obeyed; Jesus healed (Luke 17:14). Though they could not yet see signs of their physical healing, they did what Jesus said and set out to show themselves to the priests. This was confusing—they were still ritually unclean. What would the priests say? Yet as they moved out with trust, their healing unfolded. They were willing to obey Jesus, and that opened them to his healing power.

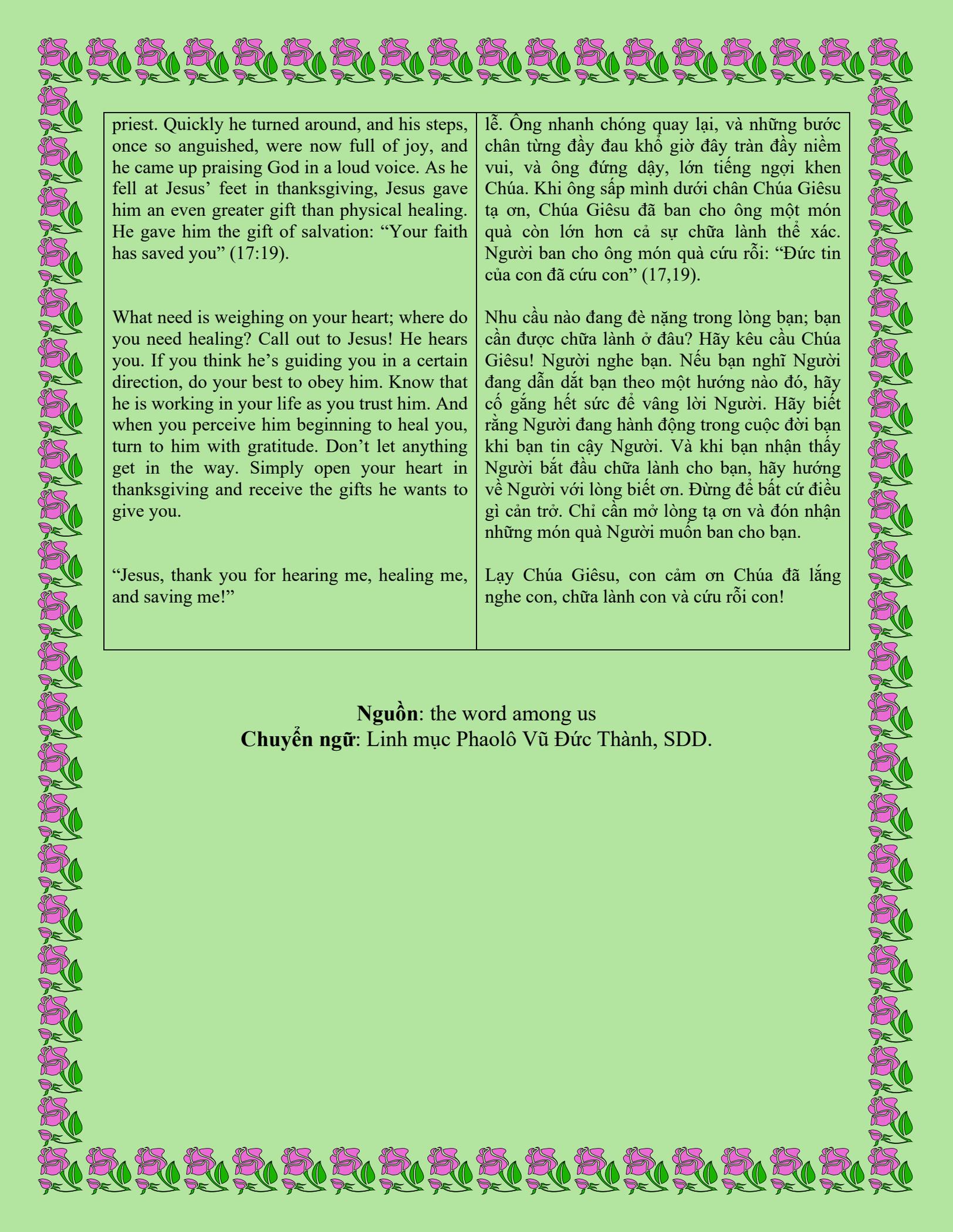
One returned; Jesus poured out a greater gift (Luke 17:15-19). Imagine this man's astonishment as he realized he was clean. His heart must have overflowed with gratitude. Nothing was more important at that moment than finding Jesus—not even going to see the

Câu chuyện Tin mừng quen thuộc hôm nay về Chúa Giêsu chữa lành mười người phong cùi cho thấy một khuôn mẫu trong cách Người đối xử với bất kỳ ai tìm kiếm sự chữa lành từ Người. Đó là một khuôn mẫu qua lại đã tồn tại qua nhiều thế kỷ và vẫn còn liên quan đến chúng ta ngày nay. Chúng ta hãy cùng xem xét.

Họ kêu cầu; Chúa Giêsu đã nghe (Lc 17,12-13). Cả mười người kêu cầu Chúa Giêsu đều ý thức rõ ràng rằng họ đang cần được giúp đỡ. Khi nhìn thấy Chúa Giêsu, chắc chắn họ nhớ lại những câu chuyện về việc Người chữa lành cho người khác. Khao khát được giải thoát khỏi đau khổ, họ đã kêu cầu Đấng mà họ tin rằng có thể chữa lành cho họ. Ngay lập tức, Chúa Giêsu dừng lại và hướng sự chú ý đến họ. Người đã nghe thấy tiếng kêu trong lòng họ.

Họ vâng lời; Chúa Giêsu đã chữa lành (Lc 17,14). Mặc dù họ chưa thể nhìn thấy dấu hiệu lành bệnh về thể xác, họ đã làm theo lời Chúa Giêsu và lên đường đến trình diện với các thầy tế lễ. Điều này thật khó hiểu - họ vẫn còn ô uế về mặt nghi lễ. Các thầy tế lễ sẽ nói gì? Tuy nhiên, khi họ bước ra với lòng tin, sự chữa lành của họ đã diễn ra. Họ sẵn lòng vâng lời Chúa Giêsu, và điều đó đã mở lòng họ ra với quyền năng chữa lành của Người.

Một người đã trở về; Chúa Giêsu đã tuôn đổ một món quà lớn hơn (Lc 17,15-19). Hãy tưởng tượng sự kinh ngạc của người đàn ông này khi nhận ra mình đã được sạch. Lòng ông hẳn tràn ngập lòng biết ơn. Không gì quan trọng hơn lúc đó bằng việc tìm thấy Chúa Giêsu - thậm chí còn hơn cả việc đi gặp thầy tế



priest. Quickly he turned around, and his steps, once so anguished, were now full of joy, and he came up praising God in a loud voice. As he fell at Jesus' feet in thanksgiving, Jesus gave him an even greater gift than physical healing. He gave him the gift of salvation: "Your faith has saved you" (17:19).

What need is weighing on your heart; where do you need healing? Call out to Jesus! He hears you. If you think he's guiding you in a certain direction, do your best to obey him. Know that he is working in your life as you trust him. And when you perceive him beginning to heal you, turn to him with gratitude. Don't let anything get in the way. Simply open your heart in thanksgiving and receive the gifts he wants to give you.

"Jesus, thank you for hearing me, healing me, and saving me!"

lễ. Ông nhanh chóng quay lại, và những bước chân từng đầy đau khô giờ đây tràn đầy niềm vui, và ông đứng dậy, lớn tiếng ngợi khen Chúa. Khi ông sấp mình dưới chân Chúa Giêsu tạ ơn, Chúa Giêsu đã ban cho ông một món quà còn lớn hơn cả sự chữa lành thể xác. Người ban cho ông món quà cứu rỗi: "Đức tin của con đã cứu con" (17,19).

Nhu cầu nào đang đè nặng trong lòng bạn; bạn cần được chữa lành ở đâu? Hãy kêu cầu Chúa Giêsu! Người nghe bạn. Nếu bạn nghĩ Người đang dẫn dắt bạn theo một hướng nào đó, hãy cố gắng hết sức để vâng lời Người. Hãy biết rằng Người đang hành động trong cuộc đời bạn khi bạn tin cậy Người. Và khi bạn nhận thấy Người bắt đầu chữa lành cho bạn, hãy hướng về Người với lòng biết ơn. Đừng để bất cứ điều gì cản trở. Chỉ cần mở lòng tạ ơn và đón nhận những món quà Người muốn ban cho bạn.

Lạy Chúa Giêsu, con cảm ơn Chúa đã lắng nghe con, chữa lành con và cứu rỗi con!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.